

كنيسة مار نقولا الأنطاكية الأرثوذكسية

St. Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Hts. Boulevard, San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: info@stnicholas-sf.com--website: stnicholas-sf.com

His Eminence **Metropolitan JOSEPH**, Archbishop
of New York and Metropolitan of all North America

Pastor, V. Rev. Fr. **George Baalbaki**

(586) 214-4428 revbaalbaki@yahoo.com

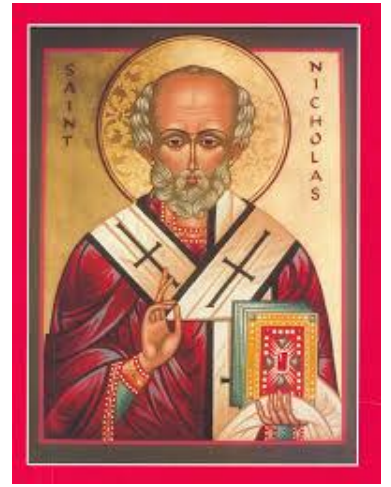
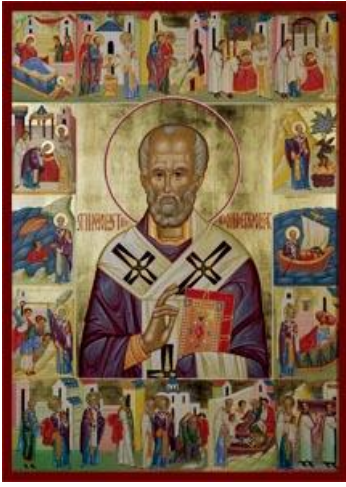
Pastor Emeritus, V. Rev. Fr. **Gregory Ofiesh**

Sub-Dn. **Michel Khoury**

Sub-Dn. **Ilyan Baalbaki**

Parish Council Chairman: **Maher Munib Zabaneh (650) 219-3779**

Parish Council Vice Chairman: **Ramzi Srouji**



Sunday, December 22, 2019

Forefeast of & Sunday of The Genealogy

أحد النسبة



هَجْرَتِهِ فِي اللَّهِ عَالِي وَعَلَى الْأَرْضِ
السَّلَامُ وَبِالنَّاسِ الْمَسْرُة!



THE EPISTLE: Hebrews. (11:9-10, 32-40)

Brethren, by faith Abraham sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundations, whose builder and maker is God. And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets—who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, and put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, so that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

الرسالة: عبرانيين ١١ : ٩-١٠، ٣٢-٤٠

يا إخوة بالإيمان نزل إبراهيم في أرض الميعاد نزوله في أرض غريبة، وسكن في خيام مع إسحق ويعقوب الوارثين معه للموعود بعينه، لأنه انتظر المدينة ذات الأسس التي الله صانعها وبارئها. وماذا أقول أيضًا؟ إنّه يضيق بي الوقت إن أخبرت عن جدعون وباراق وشمشون ويفتاح وداود وسموئيل والأنبياء الذين بالإيمان هزموا الممالك وعملوا البرّ ونالوا المواعد وسدّوا أفواه الأسود وأطفأوا حدّة النار ونجوا من حدّ السيف وتقوّوا من ضعف وصاروا أشداء في الحرب وكسروا معسكرات الأجنبيّ، وأخذت نساء أمواتهنّ بالقيامة، وعُدّب آخرون بتوتير الأعضاء والضرب ولم يقبلوا بالنجاة ليحصلوا على قيامة فضلى، وآخرون ذاقوا الهزء والجلد والقيود أيضًا والسجن، ورُجموا ونُشروا وامْتحنوا وماتوا بحدّ السيف وساحوا في جلود غنم ومِعز وهم مُعوزون مُضايقون مجهودون (ولم يكن العالم مستحقًا لهم)، وكانوا تائهين في البراري والجبال والمغاور وكهوف الأرض. فهؤلاء كلّهم، مشهودًا لهم بالإيمان، لم ينالوا المواعد، لأنّ الله سبق فنظر لنا شيئًا أفضل أن لا يكملوا بدوننا.

THE GOSPEL: Matthew. (1:1-25)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Aram, and Aram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king. And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amon, and Amon the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Shealtiel, and Shealtiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, Who is called Christ. So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ were fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When His mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call His Name Jesus, for He will save His people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and His Name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord had commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called His Name Jesus.

الإنجيل: متى ١: ٢٥-١

كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن إبراهيم. فإبراهيم ولد إسحق وإسحق ولد يعقوب ويعقوب ولد يهوذا وإخوته، ويهوذا ولد فارص وزارح من تمار، وفارص ولد حصرون وحصرون ولد آرام وأرام ولد عميناداب وعميناداب ولد نحشون ونحشون ولد سلمون وسلمون ولد بوغز من راحاب وبوغز ولد عوبيد من راعوث وعوبيد ولد يسي ويسي ولد داود الملك. وداود الملك ولد سليمان من التي كانت لأرياً وسليمان ولد رحبعام ورحبعام ولد أبيتا وأبيتا ولد آسا وآسا ولد يوشافاط ويوشافاط ولد يورام ويورام ولد عزريا وعزريا ولد يوتام ويوتام ولد آحاز وآحاز ولد حزقيا وحزقيا ولد منسى ومنسى ولد آمون وآمون ولد يوشيا ويوشيا ولد يكنيا وإخوته في جلاء بابل. ومن بعد جلاء بابل يكنيا ولد شالتئيل وشالتئيل ولد زربابل وزربابل ولد أبيهود وأبيهود ولد ألياقيم وألياقيم ولد عازور وعازور ولد صادوق وصادوق ولد آخيم وآخيم ولد أليهود وأليهود ولد ألعازر وألعازر ولد مثنان ومثنان ولد يعقوب ويعقوب ولد يوسف رجل مريم التي ولد منها يسوع الذي يدعى المسيح. فكل الأجيال من إبراهيم إلى داود أربعة عشر جيلاً، ومن داود إلى جلاء بابل أربعة عشر جيلاً، ومن جلاء بابل إلى المسيح أربعة عشر جيلاً. أما مولد يسوع المسيح فكان هكذا: لما خطبت مريم أمه ليوسف، وجدت من قبل أن يجتمعا حبلى من الروح القدس. وإذ كان يوسف رجلها صديقاً ولم يرد أن يشهرها، هم بتخليتها سراً. وفيما هو مفكر في ذلك إذا بملاك الرب ظهر له في الحلم قائلاً: يا يوسف ابن داود، لا تخف أن تأخذ امرأتك مريم، فإن المولود فيها إنما هو من الروح القدس. وستلد ابناً فتسميه يسوع، فإنه هو يخلص شعبه من خطاياهم (وكان هذا كله ليتّم ما قيل من الربّ بالنبيّ القائل: ها إنّ العذراء تحبل وتلد ابناً ويُدعى عمانوئيل الذي تفسيره الله معنا). فلما نهض يوسف من النوم، صنع كما أمره ملاك الربّ، فأخذ امرأته ولم يعرفها حتى ولدت ابنها البكر وسمّاه يسوع.

RECENT EVENT PHOTOS:

Please like, interact, and share our photos on facebook of our recent events. Thank you!

1. **St. Nicholas TEEN SOYO/YAM 2nd Annual Food Drive:**

https://www.facebook.com/pg/stnicksf/photos/?tab=album&album_id=10158008783114994

2. **St. Nicholas 6th Annual Family Night:**

https://www.facebook.com/pg/stnicksf/photos/?tab=album&album_id=10158020806699994

3. **THE Feast of SAINT NICHOLAS 2019:**

https://www.facebook.com/pg/stnicksf/photos/?tab=album&album_id=10158052862084994

STEWARDSHIP 2020:

As we reflect on the past year, we pause to give thanks for the many blessings that have been bestowed on us and our church community. If you have not paid your pledge in full for this year, we pray that you will do so today before the end of the year. We are pleased to tell you that you can now pay your pledge online. Go to our website <https://www.stnicholas-sf.com/>, Click here to Donate Online. Many of us today pay most of our bills online, so now you can pay your church pledge as well. Going forward into next year, you can decide how you want to make your payment(s). Check it out. Now you can pay using your envelope, by mail and online. Thank you for your support.

NATIVITY SERVICE (Christmas Eve):

We will have Matins service starting at 6:15 PM and Divine Liturgy at 7:00PM on Tuesday December 24th (Christmas Eve). Please join us for this wonderful service.

HOLIDAY SEASON:

As we gather with our families this Advent/Holiday Season to thank God for the many blessings He has bestowed on us, we also need to be mindful of the needs of others. If you know of anyone in need, please contact Father George Baalbaki at revbaalbaki@yahoo.com or 586 214 4428.

ANNOUNCEMENTS & EVENTS:

- ❖ **ST. NICHOLAS ANNUAL CHRISTMAS PARTY:** Friday December 20th featuring the musically talented: BISHARA SAKHNINI. Open bar, Elegant Mezza Dinner. Donation: \$95 Please call in advance to reserve seats.
- ❖ **YOUNG ADULT POTLUCK/WHITE ELEPHANT CHRISTMAS PARTY:** Saturday December 21st. Barebottle Brewery: 1525 Cortland Ave, SF 94110. Time: 6PM-9PM. White Elephant: \$25 Max.
- ❖ **SUNDAY SCHOOL CHRISTMAS PLAY:** Sunday December 22nd. Our Sunday School students will be performing our annual Christmas play called "Can you believe it?" immediately after Divine Liturgy! We would love to see everyone come and have ALL students participate in this wonderful Holiday event. Delicious lunch offered after the play. For questions/concerns please contact estherbatarse@gmail.com
- ❖ **NEW YEARS EVE FAMILY NIGHT:** Tuesday December 31st featuring Rami Kaileh. Please join us with your families to ring in the new year with music, mazzza, and dinner. Donation: \$75 adults, \$25 children 12 and under.

ALTAR CANDLE OFFERING:

- ❖ Offered by **Jarjura family** in loving memory of beloved parents **George & Najla Jarjura**. May their memory be eternal!
- ❖ Offered by **Nadim, Basma, Janan, Ivette, Jennifer, Brandon, and Matthew Howell, Jane & Oscar Moran**, for the good health of **Jim Howell** on the occasion of his birthday December 17th. God bless and many years!
- ❖ Offered by **Saida Jaghab and family** for the good health of **Samir, Diana, and Noura Bro** on the occasion of churching newborn blessing **Noura Bro**. God bless and many years!

الآتي إلينا والآتي منا

في خضمّ تهيئتنا لعيد الميلاد، ننحني أمام ما أنبأ به الكشف الإلهي على هذا النحو: «الربّ قد ملك والجمال لبس» (مزمو ٩٢: ١). في هذه الآية، يقول مفسرون إنّها تنطبق على ابن الله في تجسّده. فالجمال الذي لبسه هو طبيعتنا البشريّة، وجعل ملكه مدموغاً بتوحيد الطبيعتين البشريّة والإلهيّة في شخصه. كم أنّ تواضع يسوع ومحبّته عظيمان ولا يُسبر غورهما! فالإله الذي يملك إلى الدهور لا يريد أن يملك من دوننا. والإله الذي هو فائق الحسن والجمال اتّشح بطبيعتنا ويفتخر بنا! كيف ألهم الروح مرثمّ المزامير حتّى يحدّثنا عن هذا الإكرام الإلهي العظيم والأبدّي لكلّ مخلوق على صورته؟

هاكم طريقة أخرى للتعبير عن هذا الكشف ذاته نعثر عليها في كتاب ميلاد يسوع المسيح ولائحة الأسماء الطويلة (متّى ١: ١-١٧). هذه تشكّل لائحة نسب يسوع بحسب الجسد. إنّها الطريقة التي بها ينسب الإنجيل يسوع إلينا من أجل أن ينسبنا يسوع إليه. المفارقة أنّ هذا النسب يعكس تاريخاً بشرياً حافلاً بما لا يليق بالإنسان المخلوق على صورة الله. يتبنّى الربّ، عبر هذا النسب، واقعنا الساقط من دون أن يستحي بخطيئتنا وخطايانا، إذ تحدوه الرغبة إلى أن يوشّحنا بالجمال الذي له. وإن كانت نسبة يسوع في هذا الإنجيل تخضع لقواعد التعريف الإنسانيّة والكتابيّة أيضاً، لكننا ندرك تمام الإدراك أنّ مفاعيل التجسّد لا تنحصر في هذه الأسماء. كلّ أسماء البشر عزيزة على قلب الله، ونسبته إلى بعضها لا تعدو سوى تمهيد لنسبته إلينا كلّنا.

يشير الإنجيل إلى منعطف كبير في التاريخ البشريّ جعل الجمال الإلهي يتحد بالجمال البشريّ إلى غير رجعة، وجعل ملك الله الأبديّ حاضرًا في واقعنا البشريّ. إنّها العذراء مريم. هاكم المدخل إلى هذا السرّ: «أمّا ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا: لما كانت مريم أمّه مخطوبة ليوسف قبل أن يجتمعا وُجدت حبلي من الروح القدس» (متّى ١: ١٨). سرّ الحبل هذا أوضحه الملاك ليوسف، فالذي «حبل به فيها هو من الروح القدس»، وأخبره بهويته: «وتدعو اسمه يسوع لأنه يخلص شعبه من خطاياهم»، مسندًا قوله إلى النبوءة: «هوذا العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعون اسمه عمانوئيل (الذي تفسيره: الله معنا)» (متّى ١: ٢٠-٢٣).

وإن اصطفى الله مريم على هذا النحو، كان من الضروريّ أن يستتبعه قبول امرئ، باسمنا، بهذا الحدث الجلل. قبولنا بهذا السرّ تحقّق بيوسف: «فلما استيقظ يوسف من النوم فعل كما أمره ملاك الربّ وأخذ امرأته» (متّى ١: ٢٤). وأقرن قبوله بتصرّف منه يليق بالسرّ. فهو تجاوز مخاوفه وأعرض عن ترتيباته بتخلية العذراء سرّاً، فقبل كلمة الله على فم الملاك وأخذ العذراء. أمّا جمال نفسه فتجلّى في عفته وطهارته، من جهة، وطاعته ونكرانه ذاته، من جهة أخرى: «ولم يعرفها حتّى ولدت ابنها البكر. ودعا اسمه يسوع» (متّى ١: ٢٥). فإن أتينا إلى الله بشخص مريم، فإننا ندنو من هذا السرّ ونخدمه بواسطة يوسف واستعداده.

منذ ذلك الحين، ينتصب أمامنا مثال العذراء وأمومتها، وبرارة يوسف وعفته وطهارته. مثالهما وجمالهما المختلف الواحد عن الآخر يختمان قول المزمور السابق، وبهما نتجاوز حدود طبيعتنا وشكوكنا ومخاوفنا، ونلتصق بإيمان بكلمة الله الصائرة إلينا. أليس في هذا التجاوز الدائم والالتصاق الصادق يكمن مصير إيماننا بميلاد الربّ وفرح احتفالنا بالعيد؟ عسانا نتجاوز في العيد التصاقنا بمخاوفنا أيّاً كانت، وعجزنا إزاء شجوننا اليوميّة مهما كبرت واستعصت. لبيّنا نجد ساعتها عند مذود المخلص راحة النفس وسلامها وقوتها على الانطلاق، بالنعمة عينها التي ظلّت العذراء وخاطبت يوسف، في ورشة اقتناء جمال النفس المنشود فيملك فينا الربّ كلّ يوم إلى الدهر.

سلوان متروبوليت جبيل والبترون وما يليهما

SAINT NICHOLAS ORTHODOX CHURCH BANQUET HALL

The Saint Nicholas Orthodox Church Banquet Hall, is the perfect venue for your next wedding reception, baptism, graduation, birthday, or conference. We offer a range of professional banquet and catering services for making any event a very personal experience for our community. Our vast and eclectic menu showcases a variety of banquet menu options and premium beverages. Our friendly and professionally trained staff will work with you to identify your needs, budget and develop the perfect event for you.

For more information contact our Church office at (415) 648-5200 or info@stnicholas-sf.com



Banquet Hall Amenities

- Over 6000 square feet
- Seating for up to 350 guests
- 200 square foot elevated stage
- 25ft x 25ft dance floor
- Lighting & Sound
- Bar available
- Fully equipped industrial kitchen
- On-site catering available with staff
- External caterers are welcome
- Tables, chairs, linens, flatware, silverware available
- Event set up, tear down and cleaning services available
- Complimentary parking lot
- Wheelchair accessible

THE MICHAEL LAW FIRM

(415) 447-2833
issa@michaellawsf.com
1648 Union St., Suite 201
San Francisco, CA 94123

ISSA J. MICHAEL, Esq.

Trial Attorney since 1996

REPRESENTING VICTIMS OF SERIOUS PERSONAL INJURY/WRONGFUL DEATH

- › Auto Accidents
 - › Pedestrians
 - › Bicycles
 - › Motorcycles
 - › Taxi
 - › Buses
 - › Trucking
 - › Airplane & Train Crashes
 - › Construction Site Accidents
 - › Explosions, Fires & Burns
 - › Product Defects
 - › Defective Medical Devices & Drugs
 - › Medical Malpractice
 - › Elderly Abuse
 - › Falls (Slip & Trip)
 - › Dog Attacks
 - › Assault/Battery & Homicides
- Millions of dollars recovered for clients.
 - No fees unless recovery.
 - San Francisco Bay Area, the State & Across the Nation.
 - Members of the State Bar of California, Consumer Attorneys of California, & San Francisco Trial Lawyers Association.



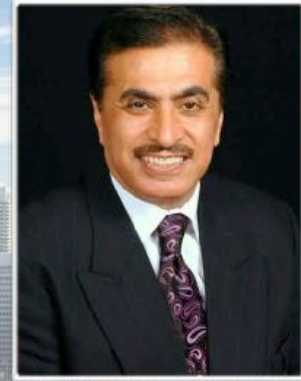
***PASSION, SENSITIVITY &
ZEALOUS ADVOCACY***

www.MichaelLawSF.com





**ONE MARKET STREET, 36TH FLOOR | San Francisco CA
433 Airport Blvd, Suite 126 | Burlingame CA
2901 West Coast Highway | Newport Beach CA**



Looking to...

- **Purchase a home?**
- **Sell your business?**
- **Purchase a new business?**
- **Purchase commercial property?**
- **Lease a location for your business?**

**We are here to help you!
CALL ON US**

JERIES TANNOUS
Commercial and Residential Real Estate
BRE # 00550532
Cell: (650)740-9263

**Specializing in:
Business Brokerage
Commercial Real Estate
Sales & Leasing
Residential Real Estate**